

# SEVERIN

---

Gebrauchsanweisung Entsafter (D)

---

Instructions for use Juicer (GB)

---

Mode d'emploi Centrifugeuse (F)

---

Gebruiksaanwijzing Sapcentrifuge (NL)

---

Instrucciones de uso Licuadora (E)

---

Manuale d'uso Centrifuga (I)

---

Brugsanvisning Saftpresser (DK)

---

Bruksanvisning Råsaftscentrifug (S)

---

Käyttöohje Mehulinko (FIN)

---

Instrukcja obsługi Sokowirówka (PL)

---

Οδηγίες χρήσεως Αποχυμωτής (GR)

---

Руководство по эксплуатации Соковыжималка (RUS)

---

## **Lieber Kunde!**

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!

Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfaßt das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

**Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN-Unternehmen**

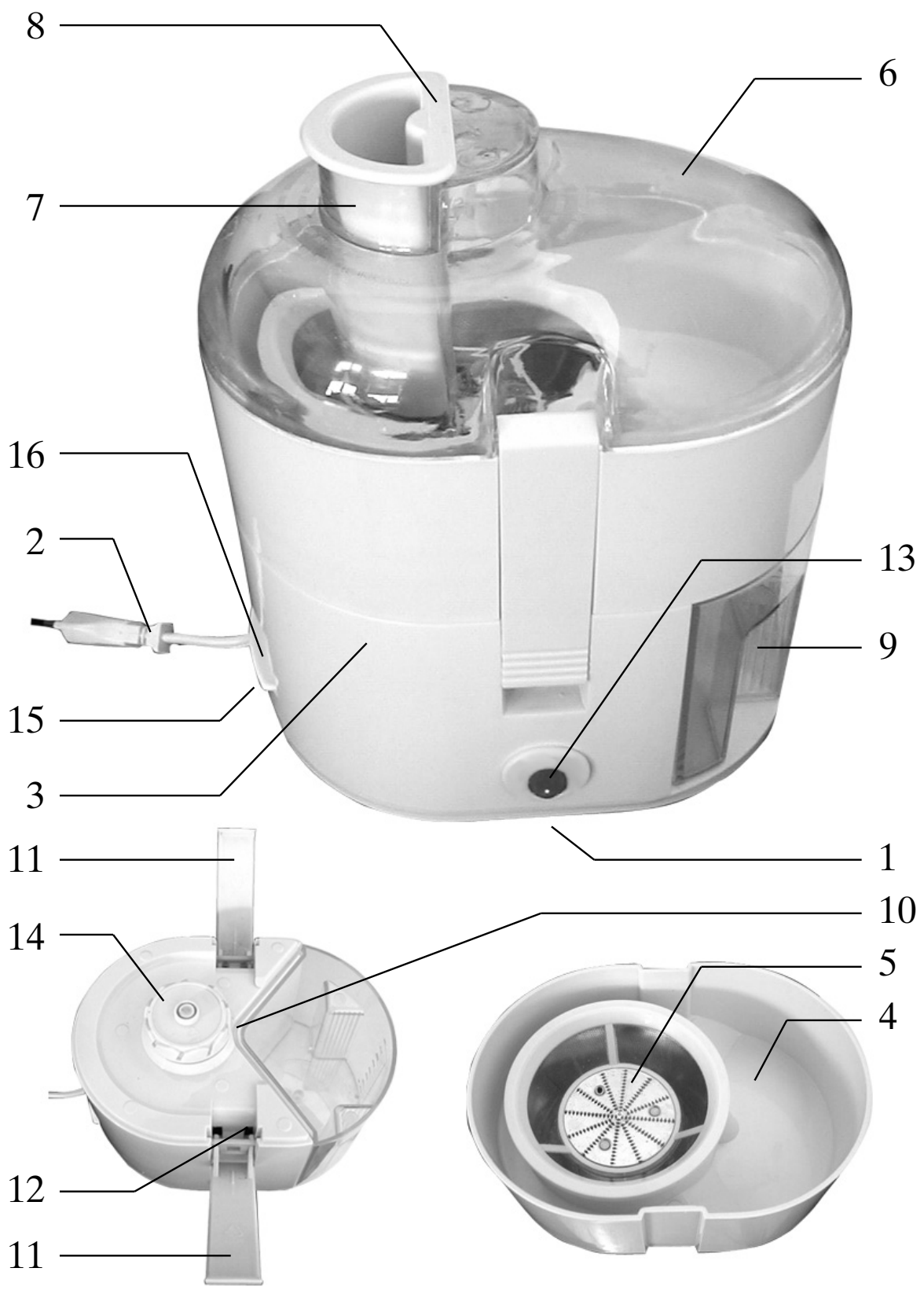
### **Aktion zum Schutz der Umwelt:**

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.

Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.

---





# Entsafter

## **Liebe Kundin, lieber Kunde,**

jeder Benutzer sollte vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung aufmerksam durchlesen.

## **Anschluss**

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

## **Aufbau**

1. Typenschild
2. Anschlussleitung mit Netzstecker
3. Motorblock
4. Tresterbehälter
5. Filter- und Reibplatteneinsatz
6. Deckel
7. Einfüllschacht
8. Stopfer
9. Saftbehälter
10. Saftauslauf
11. Haltelaschen
12. Sicherheitsschalter
13. Schalter
14. Antriebskupplung
15. Kabelfach
16. Kabelfachabdeckung

## **Sicherheitshinweise**

- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät incl. eventueller Zubehörteile auf Mängel überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. einer Fallbelastung ausgesetzt wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder

Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu bedienen, dürfen dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

- Kinder erkennen nicht die Gefahren, die beim Umgang mit Elektrogeräten entstehen können. Deshalb Elektrogeräte von Kindern fernhalten.
- Das Gerät nur unter Aufsicht betreiben.
- Niemals mit den Fingern oder anderen Gegenständen das Obst oder Gemüse im Einfüllschacht nachdrücken. Stets den Stopfer benutzen!
- Nach dem Ausschalten läuft der Motor einige Sekunden nach.
- **Das Gerät darf erst nach vollständigem Stillstand des Motors geöffnet werden.**
- Achten Sie darauf, dass weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung äußerer Hitzeeinwirkung ausgesetzt wird.
- Den Netzstecker ziehen
  - nach jedem Gebrauch,
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen. Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen.
- Das Gerät nicht benutzen, wenn der umlaufende Filter- und Reibplatteneinsatz beschädigt ist.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die

Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.

### **Benutzungs-Hinweise**

- Mit diesem Entsafter gewinnen Sie vitaminreiche naturtrübe Säfte aus Obst oder Gemüse.
- Um die maximalen Vitaminteile zu erhalten, empfehlen wir, die Säfte frisch nach dem Entsaften zu trinken. Über einen längeren Zeitraum sollte der Saft abgedeckt im Kühlschrank aufbewahrt werden.
- Metallgefäße können den Geschmack beeinträchtigen.
- Das gesäuberte Obst oder Gemüse wird in Stücke geschnitten, so dass es in den Einfüllschacht passt. Obst mit Schale vor dem Entsaften schälen und Steine oder Kerne aus Gemüse und Obst entfernen.
- Zum Entsaften ungeeignet sind:  
Bananen, Feigen, Weintrauben, Avocado, Auberginen, Himbeeren, Brombeere, Johannisbeeren, Holunderbeeren, Rhabarber, Blaubeeren, Preiselbeeren, Rote Bete.

### **Kurzzeitbetrieb**

Das Gerät ist für Kurzbetrieb (KB 3 Min.) ausgelegt, d.h. Sie können das Gerät bis zu max. 3 Minuten benutzen. Dann muss das Gerät zum Abkühlen ausgeschaltet werden. Nach ausreichender Abkühlzeit ist das Gerät wieder einsatzbereit.

### **Vor der ersten Inbetriebnahme**

- Gerät reinigen (siehe „Reinigung und Pflege“).

### **Betrieb**

- Den Tresterbehälter auf den Motorblock setzen.
- Den Filter- und Reibplatteneinsatz auf die Antriebskupplung setzen und nach unten drücken.
- Den Deckel aufsetzen und durch die Haltetaschen verriegeln. Ist diese Verriegelung nicht erfolgt, so verhindert

ein Sicherheitsschalter, dass der Motor eingeschaltet werden kann.

- Saftbehälter unter den Saftauslauf stellen.
- Das Gerät mittels Stecker anschließen und den Schalter betätigen.
- Das vorbereitete Obst und Gemüse bei laufendem Motor in den Einfüllschacht stecken und mit dem Stopfer nachdrücken. Zu starker Druck beschädigt Motor und Reibplatte!
- Beim Entsaften von größeren Obst- oder Gemüsemengen den Tresterbehälter bzw. Saftbehälter zwischendurch entleeren.
- Nach Beendigung des Entsaftens das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Die Anschlussleitung kann zum Aufbewahren in das Kabelfach im Motorblock geschoben werden. Zur leichteren Kabeleinführung oder -entnahme kann die Kabelfachabdeckung nach oben geschoben werden.

### **Reinigung und Pflege**

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Beachten Sie, dass der Filter- und Reibplatteneinsatz kleine Spitzen besitzt. **Verletzungsgefahr!**
- Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel sowie harte Bürsten verwenden.
- Der Motorblock darf aus elektrischen Sicherheitsgründen nicht mit Flüssigkeit behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Den Motorblock reinigen Sie außen mit einem leicht angefeuchteten Tuch.
- Tresterbehälter, Filter- und Reibplatteneinsatz, Deckel, Stopfer und Saftbehälter können in warmem Wasser unter Zusatz eines handelsüblichen Spülmittels gereinigt werden.

### **Ersatzteile und Zubehör**

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Ersatzteilshop“.

### **Entsorgung**



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

### **Garantie**

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufelgarantien bleiben unberührt.



# Juicer

## Dear Customer,

Before using the appliance, the user should read the following instructions carefully.

## Connection to the mains supply

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with the directives which are binding for the CE-labelling.

## Familiarisation

1. Rating label
2. Power cord with plug
3. Motor block
4. Pulp container
5. Filter and grating plate insert
6. Lid
7. Feeder tube
8. Pestle
9. Juice container
10. Juice outlet
11. Holding tabs
12. Safety switch
13. On/Off switch
14. Drive shaft coupling
15. Power cord storage compartment
16. Storage compartment cover

## Important safety instructions

- Before the appliance is used, the main unit as well as any attachments fitted should be checked thoroughly for defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, it must not be used any longer: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- This appliance is not intended for use by any person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given

supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

- Children do not recognize the dangers that may occur when operating electrical appliances. Therefore keep such appliances away from children.
- Do not allow the appliance to operate without supervision.
- For safety reasons, use the pestle at all times when feeding fruit or vegetables into the feeder tube. Under no circumstances use your hands or fingers.
- The motor may continue to run for a few seconds after the appliance is switched off.
- **Always wait until the motor has come to a complete standstill before opening the lid.**
- Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
- **Always remove the plug from the wall socket**
  - after use,
  - in case of any malfunction,
  - before cleaning the appliance.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord. Do not let the power cord hang free.
- Do not use the appliance, if the rotating filter and grating plate insert shows any sign of damage.
- No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic use only and not for commercial applications.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments.

The addresses can be found in the appendix to this manual.

### Useful information

- This appliance allows natural, vitamin-rich juices to be extracted from fruit and vegetables.

- To preserve the maximum vitamin content, the juices are best drunk fresh, ie immediately after extraction.

Freshly extracted juice should be stored only in a covered container inside a refrigerator.

- It is advisable to use glass or plastic containers, since metal containers might affect the taste.

- After cleaning, cut up the fruit or vegetable so that it fits down the feeder tube.

Fruits such as oranges, lemons or grapefruit must be peeled first. Before extracting juice from fruit or vegetables with seeds or stones, these must be removed.

- The following fruits and vegetables are not suitable for juice extraction:

Bananas, figs, grapes, avocados, aubergines, raspberries, blackberries, currants, elderberries, rhubarb, blueberries, cranberries, beetroot etc.

### Short-term operation

The appliance has been designed for short-term operation only, ie, it should not be operated continuously for more than 3 minutes. Switch off the appliance afterwards and allow the motor to cool down before switching it on again.

### Before using for the first time

- Before the appliance is used for the first time, it must be cleaned as described in the section *General Cleaning and Care*

### Operation

- Attach the pulp container to the motor block.

Fit the filter and grating plate insert onto

the drive shaft coupling and push downwards.

- Close the lid and secure it with the holding tabs. If the tabs are not locked into place, a built-in safety device will prevent the appliance from operating.

- Place the juice container directly underneath the juice outlet.

- Insert the plug into the wall outlet and use the on/off switch to switch on the juicer.

- Feed the cleaned and pre-cut fruit or vegetable pieces down the feeder tube while the motor is running. Use the pestle and lightly push the pieces down. Excessive pressure may result in damage to the motor or grating plate.

- When processing large quantities of fruit or vegetables, the pulp and juice containers must be emptied from time to time as necessary.

- After use, switch the appliance off and remove the plug from the wall socket.

- The power cord can be kept in the storage compartment built into the motor block. To facilitate removing or stowing the power cord, the compartment cover can be opened by sliding it upwards.

### General Cleaning and Care

- Always remove the plug from the wall socket and allow the appliance to cool down before cleaning.

- **Please note: the filter and grating plate insert has sharp projections. To prevent injuries, special care must be taken when handling these parts.**

- Do not use abrasives, harsh cleaning solutions or hard brushes for cleaning.

- To avoid the risk of electric shock, do not clean the motor block with water and do not immerse it in water.

- The exterior of the motor block may be cleaned with a slightly damp, lint-free cloth.

- The pulp container, filter and grating plate insert, lid, pestle and juice container



can be cleaned using hot water and a mild detergent.

### **Disposal**



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage, but only through public collection points.

### **Guarantee**

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

## F

# Centrifugeuse

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser l'appareil, l'utilisateur doit lire attentivement les instructions suivantes.

### Branchement au secteur

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme aux directives obligatoires relatives au marquage CE.

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Plaque signalétique
2. Cordon d'alimentation avec fiche
3. Unité moteur
4. Collecteur de pulpe
5. Filtre et plaque à râper
6. Couvercle
7. Cheminée d'insertion des aliments
8. Pilon
9. Récipient à jus
10. Orifice de sortie du jus
11. Pattes de maintien du couvercle
12. Interrupteur de sécurité
13. Interrupteur
14. Raccord de l'arbre moteur
15. Logement du cordon d'alimentation
16. Couvercle du logement

### Importantes consignes de sécurité

- Avant d'utiliser l'appareil, l'appareil principal ainsi que tout accessoire installé doivent être soigneusement vérifiés pour détecter tout dommage éventuel. Si l'appareil, par exemple, est tombé sur une surface dure, il ne doit plus être utilisé: même d'invisibles dommages peuvent avoir des effets nocifs sur la sécurité opérationnelle de l'appareil.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si

cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.

Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Les enfants ne reconnaissent pas les dangers possibles liés à l'utilisation d'appareils électriques. Tenez donc ces appareils hors de portée des enfants.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance pendant qu'il est en fonction.
- Par souci de sécurité, utilisez toujours le pilon pour insérer les ingrédients dans la cheminée d'insertion des aliments. Ne vous servez jamais de vos mains.
- Le moteur peut continuer à tourner quelques secondes après que l'appareil est éteint.
- **Après avoir éteint l'appareil, attendez toujours que le moteur se soit complètement arrêté avant d'ouvrir le couvercle.**
- Ne permettez jamais que l'appareil ou le cordon d'alimentation touche aucune surface chaude ou entre en contact avec aucune source de chaleur.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
  - après l'emploi,
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne tirez jamais le cordon quand vous enlevez la fiche de la prise murale. Ne laissez pas pendre le cordon d'alimentation.
- N'utilisez pas l'appareil si le filtre rotatif et la plaque à râper présentent le moindre signe de détérioration.
- Aucune responsabilité n'est acceptée en cas de dégâts dus à une mauvaise utilisation ou si on ne se conforme pas à ces consignes.
- Cet appareil est destiné à un usage ménager et ne doit pas servir à un usage professionnel.
- En conformité avec les règles de sécurité et afin d'éviter un danger, les réparations

d'appareils électriques doivent être effectuées par du personnel qualifié, y compris le remplacement du cordon d'alimentation. Si une réparation est nécessaire, veuillez envoyer votre appareil à un de nos services après-vente. Leurs adresses sont répertoriées à la fin de ce mode d'emploi.

### **Informations utiles**

– Cet appareil permet d'extraire des fruits ou des légumes des jus naturels, riches en vitamines.

– Pour conserver au maximum le contenu vitaminé, le jus devrait être consommé frais, c'est-à-dire immédiatement après son extraction.

Le jus frais sera conservé au réfrigérateur, dans un récipient bouché.

– Les récipients métalliques risquent d'altérer le goût et il est donc conseillé d'utiliser des récipients en verre ou en plastique.

– Après les avoir lavés, coupez en dés les fruits ou les légumes de manière à pouvoir les insérer dans la cheminée d'insertion des aliments.

Certains fruits tels que les oranges, citrons ou pamplemousses, devront au préalable être épluchés. Les fruits ou les légumes à pépins ou à noyau devront être épépinés ou dénoyautés avant toute extraction du jus

– Les fruits et légumes suivants ne se prêtent pas à l'extraction : la banane, la figue, le raisin, l'avocat, l'aubergine, la framboise, la mûre, la groseille, la baie de sureau, la rhubarbe, la myrtille, l'airelle, la betterave, etc.

### **Brefs intervalles de fonctionnement**

L'appareil est destiné à fonctionner exclusivement durant de brefs intervalles et ne devrait par conséquent pas être utilisé au-delà de 3 minutes d'affilées. Il conviendra donc ensuite, avant de le rallumer, d'éteindre l'appareil et de laisser refroidir le moteur.

### **Avant la première utilisation**

– Avant la première utilisation de l'appareil, lavez tous les accessoires comme indiqué dans le paragraphe *Entretien et nettoyage en général*.

### **Fonctionnement**

– Attachez le collecteur de pulpe à l'unité moteur.

– Fixez le filtre et la plaque à râper au raccord de l'arbre moteur et poussez vers le bas.

– Fermez le couvercle et assujettissez-le à l'aide des pattes de maintien. Si les pattes ne sont pas verrouillées à leur place, le dispositif de sûreté incorporé empêchera l'appareil de fonctionner.

– Placez le récipient à jus directement sous l'orifice de sortie du jus.

– Insérez la fiche dans la prise murale et utilisez l'interrupteur pour mettre la centrifugeuse en marche.

– Pendant que l'appareil est en fonction, insérez dans la cheminée d'insertion des aliments les fruits ou légumes lavés et préalablement coupés en dés. A l'aide du pilon, poussez les dés délicatement vers le bas. Toute pression risque d'endommager le moteur ou la plaque à râper.

– Lorsque vous pressez de grosses quantités de fruits ou de légumes, il s'avérera parfois nécessaire de vider le collecteur de pulpe et le récipient à jus.

– Eteignez l'appareil après l'emploi et débranchez la fiche de la prise murale.

– Le cordon d'alimentation se range dans le logement incorporé sous l'unité moteur. Pour permettre d'extraire ou de ranger aisément le cordon d'alimentation, le couvercle s'ouvre en coulissant vers le haut.

### **Entretien et nettoyage en général**

● Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez à l'appareil le temps de refroidir suffisamment.

- **A noter : l'appareil est équipé d'un tamis et d'une plaque à râper tranchants. Pour éviter de vous blesser, maniez ces éléments avec d'infinies précautions.**
- L'unité moteur pourra être nettoyée avec un chiffon humide non pelucheux.
- N'utilisez aucune solution abrasive, détergent concentré ou brosse dure pour nettoyer l'appareil.
- Pour éviter tout risque de décharge électrique, abstenez-vous de nettoyer l'unité moteur avec de l'eau ou de l'immerger dans l'eau.
- Le récipient à pulpe, le filtre et la plaque à râper, le couvercle, le pilon et le récipient à jus peuvent être lavés à l'eau chaude additionnée d'un léger détergent.

envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

### Mise au rebut



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

### Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre

**Beste klant,**

Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

**Aansluiting**

Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

**Beschrijving**

1. Typeplaatje
2. Snoer met stekker
3. Aandrijffunit
4. Pulpcontainer
5. Raspplaat met filterinzet
6. Deksel
7. Vultrechter
8. Stamper
9. Sapcontainer
10. Sapuitgang
11. Sluitklemmen
12. Veiligheidsknop
13. Aan/Uit knop
14. Drijf-as kopeling
15. Opbergruimte voor snoer
16. Deksel voor opbergruimte

**Belangrijke veiligheidsaanwijzingen**

- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysische,

zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.

Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.

- Kinderen realiseren zich vaak niet het gevaar verbonden aan het gebruik van elektrische apparatuur. Houd daarom kinderen uit de buurt van dergelijke apparatuur.
- Gebruik de apparaat nooit zonder begeleiding.
- Gebruik altijd de stamper om de ingredienten in de vultrechter te stoppen. Gebruik nooit je handen.
- De motor kan nog een paar seconden blijven lopen nadat het apparaat is uitgeschakeld.
- **Wanneer men het apparaat uitschakeld moet men altijd wachten tot de motor geheel tot stilstand gekomen is voordat men de deksel opent.**
- Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
  - na gebruik,
  - wanneer het apparaat niet werkt,
  - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf. Laat het snoer nooit los hangen.
- Het apparaat niet gebruiken als de draaiende raspplaat en filter sporen van beschadiging tonen.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.

- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

### **Bruikzame informatie**

- Dit apparaat maakt het mogelijk om natuurlijke en vitamienrijke sappen uit fruit en groenten te verwijderen.
- Om de hoogste hoeveelheid vitaminen te houden moet men het sap vers drinken, meteen na het verwijderen. Om het te bewaren moet men het sap in een afgesloten container in de ijskast zetten.
- Gebruik van een glazen of plastic container is aanbevolen. Metalen containers kunnen de smaak beïnvloeden.
- Na het schoonmaken, snij het fruit of de groenten zodat het in de vultrechter past. Fruit zoals sinaasappels, citroenen en grapefruit moeten eerst gepeld worden. Voordat men sap verwijderd uit fruit of groenten met zaadjes en pitten moet men eerst de pitten verwijderen.
- Het volgende fruit en groenten zijn niet geschikt voor verwijderen van sap: Bananen, vijgen, druiven, avocados, aubergines, frambozen, zwarte bessen, krenten, rabarber, bramen, veenbessen, beetwortel enz.

### **Gebruik voor korte periodes**

Dit apparaat is alleen ontworpen voor gebruik van korte periodes. Het mag niet gebruikt worden voor meer dan 3 minuten zonder onderbreking. Schakel het apparaat na gebruik uit en laat de motor afkoelen voordat men het apparaat weer aanzet.

### **Voor het eerste gebruik**

- Wanneer men het apparaat voor de

eerste keer gebruikt moet het eerst schoongemaakt worden zoals wordt omschreven in de sectie “**Algemeen onderhoud en schoonmaken**”.

### **Gebruik**

- Maak de pulpcontainer vast op de aandrijfunit.
- Breng de raspplaat met filterinzet aan op het koppelstuk van de drijf-as en druk het naar beneden.
- Sluit de deksel met de sluitklemmen. Wanneer de klemmen niet op de juiste plaats sluiten zal een ingebouwde veiligheid ervoor zorgen dat het apparaat niet aangezet kan worden.
- Plaats de sapcontainer direct onder de sapuitgang.
- Stop de stekker in het stopcontact en gebruik de aan/uit knop om de sappers aan te zetten.
- Gebruik de stamper om de fruit en groenten zachtjes aan te drukken terwijl het apparaat draait. Te hard drukken kan beschadigingen veroorzaken aan de motor of de raspplaat.
- Wanneer men sap verwijderd van grote hoeveelheden fruit of groenten moet men de pulpcontainer en de sapcontainer regelmatig leegmaken.
- Schakel het apparaat na gebruik uit en verwijder de stekker uit het stopcontact.
- Het snoer kan worden bewaard in de opbergruimte voor het snoer dat in het motorblok is ingebouwd. Om het uithalen of opbergen van het snoer te vergemakkelijken kan het deksel van de opbergruimte voor het snoer worden opengemaakt door het naar boven te schuiven.

### **Algemeen onderhoud en schoonmaken**

- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat voldoende afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- **Let op: De raspplaat met filterinzet heeft scherpe uitsteeksels. Pas vooral op**

**wanneer men deze onderdelen hanteert.**

- De aandrijfunit mag schoongeveegt worden met een pluisvrije vochtige doek.
- Gebruik nooit schuurmiddel, bijtende stoffen of harde borstels voor het schoonmaken.
- Om elektrische schokken te voorkomen maak de aandrijfunit nooit schoon met water en dompel deze nooit onder.
- De pulpcontainer, raspplaat met filterinzet, deksel, stamper en sapcontainer kunnen met heet water en een zacht schoonmaakmiddel worden schoongemaakt.

**Weggoien**



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de

■ daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

**Garantieverklaring**

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## E

# Licuada

### Estimado cliente

Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

### Conexión a la red eléctrica

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Elementos componentes

1. Placa de características
2. Cable de alimentación con clavija
3. Unidad de transmisión
4. Recipiente para la pulpa
5. Lámina con función ralladora y de filtro
6. Tapa
7. Tubo de alimentación
8. Mano de plástico
9. Recipiente para el zumo
10. Salida de zumo
11. Lengüetas de cierre
12. Interruptor de seguridad
13. Botón de conexión
14. Acoplamiento del árbol motor
15. Compartimento de almacenaje del cable
16. Cubierta del compartimento para almacenaje

### Instrucciones importantes de seguridad

- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- Este aparato no debe ser utilizado por

ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.

Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.

- Los niños no conocen los peligros que conlleva el manejar aparatos eléctricos. Por lo tanto, mantenga los niños alejados de tales aparatos.
- No haga funcionar la unidad sin vigilarla.
- Por razones de seguridad, utilice siempre la mano de plástico al introducir los alimentos en el tubo de alimentación. No utilice en ningún caso las manos.
- El motor puede seguir funcionando durante unos segundos después de apagar el aparato.
- **Después de apagar el aparato, espere siempre que el motor se haya parado por completo antes de abrir la tapa.**
- Evite que la unidad o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
- **Desenchufe siempre el exprimidor**
  - después del uso,
  - si hay una avería y,
  - antes de limpiarlo.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca debe tirar del cable de alimentación; hágalo siempre de la clavija misma. No deje el cable colgando.
- No utilice el aparato si la lámina del filtro giratorio y del rallador parece estar dañada.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato está diseñado sólo para uso doméstico y no comercial.
- Para cumplir con las normas de



seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

### **Información útil**

- Este aparato le permite extraer zumos naturales y ricos en vitaminas de frutas y verduras.
- Para beneficiarse de la máxima parte del contenido vitamínico, se recomienda beber los zumos frescos, es decir, inmediatamente después de su extracción.

Si quiere conservarlos, póngalos en el frigorífico en un recipiente cubierto.

- Se recomienda usar contenedores de vidrio o plástico dado que los contenedores de metal pueden cambiar el sabor.
- Después de enjuagarla, corte la fruta o la verdura en trozos que quepan en el tubo de alimentación.

Frutas como naranjas, limones y pomelos se tienen que pelar antes de exprimirlos. Antes de exprimir fruta o legumbres con semillas o huesos, es necesario quitar las semillas y los huesos.

- Las siguientes frutas y verduras no son apropiados para exprimir: plátanos, higos, uvas, aguacates, berenjenas, frambuesas, moras, grosellas negras, bayas del saúco, ruibarbo, arándanos, arándanos agrios, remolachas etc.

### **Funcionamiento de corta duración**

Este aparato sólo ha sido diseñado para un funcionamiento de corta duración, ha de saber que no se debe hacer funcionar continuamente por períodos de más de 3 minutos. Después apáguelo y deje que se enfríe el motor antes de volver a ponerlo en marcha.

### **Antes de usarla por primera vez**

- Antes de usar el aparato por primera vez, se debe limpiar observando las instrucciones en la sección *Limpieza y Mantenimiento General*.

### **Funcionamiento**

- Acople el recipiente para la pulpa a la unidad de transmisión.
- Ajuste la lámina con función ralladora y de filtro en el acoplamiento del árbol motor y empuje hacia abajo.
- Cierre la tapa y sujétela con las lengüetas de cierre. Si las lengüetas no están bien fijadas en su sitio, un dispositivo de seguridad incorporado impedirá que el aparato se ponga en marcha.
- Coloque el recipiente para el zumo directamente debajo de la salida del zumo.
- Enchufe la clavija en la pared y encienda el aparato con el botón de conexión.
- Introduzca los trozos de fruta o de verdura preparados en el tubo de alimentación con la unidad en marcha. Utilice la mano de plástico y empuje los trozos suavemente hacia abajo. Si ejerce demasiada presión puede dañar el motor o la lámina ralladora.
- Cuando tiene que exprimir grandes cantidades de fruta o verduras, es necesario vaciar el recipiente para la pulpa y el recipiente para el zumo de vez en cuando, según se necesite.
- Apague el aparato después del uso y desenchúfelo de la pared.
- El cable eléctrico se puede guardar en el compartimento de almacenaje incorporado en el bloque del motor. Por facilidad al extraer o guardar el cable eléctrico, se puede abrir la cubierta del compartimento deslizándola hacia arriba.

### **Limpieza y Mantenimiento General**

- Siempre desenchufe el aparato de la pared y déjelo que se enfríe suficientemente antes de limpiarlo.
- **Tenga en cuenta que: la lámina con**

**función ralladora y de filtro tiene extremos afilados. Tenga muchísimo cuidado al manejar estas partes para evitar heridas.**

- La unidad de transmisión se puede limpiar con un paño limpio y ligeramente humedecido.
- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes ni cepillos de cerdas muy duras para limpiar el aparato.
- Para evitar el riesgo de descargas eléctricas, no limpie la unidad de transmisión con agua, ni los sumerja dentro del agua.
- El recipiente para la pulpa, la lámina con función ralladora y de filtro, la tapa, la mano de plástico y el recipiente para el zumo se pueden limpiar con agua caliente y un detergente suave.

### **Eliminación**



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

### **Garantía**

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc.



## Centrifuga

### **Gentile Cliente,**

La preghiamo di leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di utilizzare l'apparecchio.

### **Collegamento alla rete**

Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolative per l'etichettatura CE.

### **Imparate a conoscere il vostro apparecchio**

1. Targhetta portadati
2. Cavo di alimentazione con spina
3. Blocco motore
4. Contenitore raccoglipolpa
5. Filtro e piastra per grattugiare
6. Coperchio
7. Tubo per l'inserimento dei cibi
8. Pestello
9. Contenitore raccoglisucco
10. Foro di uscita del succo
11. Ganci di fermo del coperchio
12. Interruttore di sicurezza
13. Interruttore
14. Attacco dell'albero motore
15. Vano del cavo di alimentazione
16. Coperchio del vano

### **Importanti cenni di sicurezza**

- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che il blocco motore e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche,

sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza. È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.

- I bambini non riconoscono i pericoli legati all'uso degli apparecchi elettrici. Tenete perciò l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
- Non lasciate incustodito l'apparecchio mentre è in funzione.
- Per ragioni di sicurezza, usate sempre il pestello per inserire gli ingredienti nel tubo per l'inserimento dei cibi. Il pestello deve rimanere inserito durante l'uso. In nessun caso dovete servirvi delle mani.
- Il motore potrebbe continuare a funzionare qualche secondo dopo lo spegnimento dell'apparecchio.
- **Dopo aver spento l'apparecchio, aspettate sempre che il motore si sia completamente arrestato prima di aprire il coperchio.**
- Non permettete che il cavo di alimentazione venga in contatto con fonti di calore o superfici calde.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa**
  - dopo l'uso,
  - in caso di cattivo funzionamento,
  - prima di pulire l'apparecchio.
- Non tirate mai il cavo di alimentazione mentre disinserite la spina dalla presa di corrente; afferratelo sempre dalla presa. Non permettete che il cavo di alimentazione penda sciolto.
- Non utilizzate l'apparecchio se vi sembrano danneggiati il filtro e la piastra per grattugiare.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è destinato ad uso esclusivamente domestico e non è inteso per uso professionale.
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le

riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione - devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

### **Informazioni utili**

- Questo apparecchio consente di estrarre dalla frutta e dalla verdura dei succhi naturali, ricchi di vitamine.
- Per conservare al massimo il contenuto vitaminico, il succo dovrebbe essere consumato fresco, cioè subito dopo la spremitura.

Il succo fresco potrà essere conservato nel frigorifero, in un contenitore chiuso.

- I contenitori metallici rischiano di influire sul sapore ed è perciò consigliato usare dei contenitori in vetro o plastica.
- Dopo averla lavata, tagliate a pezzetti la frutta o la verdura in modo da poterla mettere nel tubo per l'inserimento dei cibi.

Alcuni frutti come le arance, i limoni o i pompelmi devono essere anzitutto sbucciati. Eliminate i semi e i noccioli da frutta e verdura prima di inserirli nella centrifuga.

- Alcuni frutti e ortaggi non si prestano alla spremitura: banana, fico, uva, avocado, melanzana, lampone, mora, ribes, bacca di sambuco, rabarbaro, mirtillo, barbabietola, ecc.

### **Funzionamento per periodi brevi**

L'apparecchio è stato concepito per funzionare esclusivamente per periodi brevi, cioè non dovrebbe essere utilizzato per oltre 3 minuti consecutivi. Occorrerà poi spegnere l'apparecchio e lasciarlo raffreddare prima di procedere ad un nuovo utilizzo.

### **Al primo utilizzo dell'apparecchio**

- Dovendo utilizzare l'apparecchio per la prima volta, lavatelo nel modo indicato

nella sezione **Manutenzione generale e pulizia**.

### **Funzionamento**

- Attaccate il contenitore raccoglipolpa al blocco motore.
- Fissate il filtro e la piastra per grattugiare all'attacco dell'albero motore e spingete verso il basso.
- Chiudete il coperchio e assicuratelo per mezzo dei ganci di fermo. Se i ganci non sono bloccati in posizione, il dispositivo di sicurezza incorporato impedirà il funzionamento dell'apparecchio.
- Ponete il contenitore raccoglisucco direttamente sotto il foro di uscita del succo.
- Inserite la spina nella presa di corrente e utilizzate l'interruttore per accendere la centrifuga.
- Mentre l'apparecchio è in funzione, inserite nel tubo per l'inserimento dei cibi i pezzi lavati e pretagliati di frutta o di verdura. Usate il pestello e spingete verso il basso i pezzi delicatamente. Un'eccessiva pressione rischia di danneggiare il motore o la piastra per grattugiare.
- Dovendo spremere grosse quantità di frutta o di verdura, potrebbe talvolta risultare necessario svuotare il contenitore raccoglipolpa e il contenitore raccoglisucco.
- Spegnete l'apparecchio dopo l'uso e disinserite la spina dalla presa di corrente.
- Il cavo di alimentazione viene conservato dentro il vano incorporato al blocco motore. Per permettere di estrarre e riporre facilmente il cavo di alimentazione, il coperchio del vano si apre scorrendo verso l'alto.

### **Manutenzione generale e pulizia**

- Prima di pulire l'apparecchio, disinserite sempre la spina dalla presa di corrente e lasciate all'apparecchio il tempo di raffreddarsi sufficientemente.
- **Attenzione: il filtro e la piastra per**

**grattugiare presentano alcune sporgenze taglienti. Per evitare di ferirvi, maneggiate questi elementi con estrema cautela.**

- Il blocco motore si pulirà con un panno umido non lanuginoso.
- Non usate soluzioni abrasive, detergenti concentrati o spazzole dure per pulire l'apparecchio.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica non pulite il blocco motore con acqua e non immergetelo nell'acqua.
- Il contenitore raccoglipolpa, il filtro e la piastra per grattugiare, il coperchio, il pestello e il contenitore raccoglisucco si possono lavare con acqua calda e un detersivo leggero.

### **Smaltimento**



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

### **Dichiarazione di garanzia**

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.



## Saftpresser

### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

### El-tilslutning

Vær opmærksom på om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Saftpresserens dele

1. Typeskilt
2. Ledning med stik
3. Motor
4. Beholder til frugtkødet
5. Filter- og rivejernsindsats
6. Låg
7. Tilførselsrør
8. Støder
9. Saftbeholder
10. Tud til saftudledning
11. Lukketappe
12. Sikkerhedskontakt
13. Kontakt
14. Drivaksel og samleled
15. Rum til oprulning af ledningen
16. Dæksel til opbevaringsrummet

### Vigtige sikkerhedsforskrifter

- Inden saftpresseren benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes; selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres

sikkerhed.

Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.

- Børn er ikke klar over de farer, som kan opstå ved betjening af elektriske apparater. Derfor må man ikke lade børn komme i nærheden af sådanne apparater.
- Lad ikke apparatet køre uden opsyn.
- Af sikkerhedsgrunde bør man altid benytte støderen til at skubbe madvarer ind i tilførselsrøret. Brug under ingen omstændigheder fingrene.
- Motoren kan fortsætte med at køre i nogle få sekunder efter at apparatet er blevet slukket.
- **Efter at have slukket for saftpresseren, bør man altid vente indtil motoren er stoppet fuldstændigt inden der åbnes for låget.**
- Lad aldrig apparatet eller dets ledning berøre eller komme i kontakt med varme overflader eller andre varmekilder.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
  - efter brug,
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket. Lad aldrig ledningen hænge løst ud over bordkanten.
- Benyt ikke saftpresseren hvis den roterende filter- og rivejernsindsats viser tegn på beskadigelse.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og ikke til erhvervsmæssig anvendelse.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af autoriseret personale. Hvis saftpresseren skal repareres, skal den sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne

findes i tillægget til denne brugsanvisning.

### **Brugsanvisning**

- Dette apparat benyttes til at presse frisk, vitaminrig saft fra frugt og grøntsager.
- Det er bedst at drikke saften frisk, dvs. straks efter presningen for at bevare det størst mulige vitaminindhold.  
Den friske saft kan dog gemmes i køleskab i en lukket beholder.
- Det anbefales at benytte en glas- eller plastikbeholder, da metalbeholdere kan påvirke smagen.
- Efter vask, skæres frugt og/eller grøntsager op i mindre stykker, der kan passere gennem tilførselsrøret.  
Frugt såsom appelsiner, citroner og grapefrugt må først skrælles. Frugt og grøntsager der har kerner eller sten må endvidere have disse taget ud, inden der presses saft af dem.
- Følgende frugter og grøntsager er ikke velegnede til at presse saft af: bananer, figner, druer, avocado, auberginer, hindbær, brombær, ribs, hyldebær, rabarber, blåbær, tyttebær, rødbeder osv.

### **Kort tids betjening**

Apparatet er kun beregnet til kort tids brug. f.eks. bør det ikke benyttes kontinuerligt i mere end 3 minutter. Sluk herefter for apparatet og lad motoren køle af inden der tændes igen.

### **Før brug**

- Inden apparatet benyttes første gang, må det rengøres som beskrevet under afsnittet **Generel rengøring og vedligehold**.

### **Betjening**

- Sæt beholderen til frugtkødet på motoren.
- Sæt filter- og rivejernsindsatsen på drivakslens samleled og tryk nedad.
- Sæt låget på og lås det med lukketappene. Hvis tappene ikke er lukket korrekt forhindrer en indbygget

sikkerhedsanordning apparatet i at starte.

- Sæt saftbeholderen lige under tuden til saftudledning.
- Sæt stikket i stikkontakten og brug kontakten til at starte saftpresseren.
- Skub de rengjorte og skårne frugt- og/eller grøntsagsstykker ned i tilførselsrøret mens apparatet kører. Brug støderen og pres ganske let stykkerne nedad. For kraftigt tryk kan resultere i beskadigelse af motoren eller rivejernet.
- Hvis der skal forarbejdes større mængder af frugt eller grøntsager, må beholderen til frugtkød og saftbeholderen tømmes af og til efter behov.
- Sluk altid for apparatet og tag stikproppen ud af stikkontakten efter brug.
- Ledningen kan opbevares i opbevaringsrummet der er indbygget under motoren. For at lette aftagning og opbevaring af ledningen, kan dækslet åbnes blot ved at skubbe det opad.

### **Generel rengøring og vedligehold**

- Tag altid stikket ud af stikkontakten og lad apparatet køle fuldstændigt ned inden rengøring.
- **Bemærk: Filter- og rivejernsindsatsen har skarpe kanter. Vær særlig opmærksom med håndteringen af disse dele for at undgå skader.**
- Motoren kan rengøres med en letfugtig, fnugfri klud.
- Brug ikke slibende, skrappe rengøringsmidler eller hårde børster til rengøringen.
- For at undgå elektrisk stød, bør motoren ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Beholderen til frugtkødet, filter- og rivejernsindsatsen, låget, støderen og saftbeholderen kan alle rengøres med varmt vand og et mildt opvaskemiddel.

### **Bortskaffelse**



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

### **Garantierklæring**

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.





## Råsaftscentrifug

### Kära kund

Innan du använder apparaten måste du läsa bruksanvisningen noga.

### Anslutning till eluttaget

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Beskrivning

1. Märkskylt
2. Elsladd med stickpropp
3. Motorblock
4. Avfallsbehållare
5. Filter och rivinsats
6. Lock
7. Påfyllningsrör
8. Matare
9. Saftbehållare
10. Safttrör
11. Fastsättningshållare
12. Säkerhetsknapp
13. På/Av-knapp
14. Drivaxelns koppling
15. Sladdförvaring
16. Förvaringsfackets lock

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- Kontrollera noga om det märks några defekter innan apparaten används, både på huvudenheten och monterade tillsatser. Om apparaten t.ex. har tappats på en hård yta får den inte längre användas. Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också

få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.

Se till att barn inte leker med apparaten.

- Barn känner inte alltid till att faror kan uppstå vid användningen av elektriska apparater. Håll därför barn på avstånd från dessa.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt när den är i användning.
- Använd alltid mataren när du tillsätter ingredienser i påfyllningsröret. Händerna får under inga omständigheter användas.
- Motorn kan fortsättningsvis vara i gång några minuter efter det att apparaten har stängts av.
- **När du stängt av apparaten bör du alltid vänta tills motorn har stannat helt innan du öppnar locket.**
- Låt inte apparaten eller elsladden komma i kontakt med heta ytor eller heta källor.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
  - efter användning,
  - ifall apparaten skulle krångla, samt
  - innan apparaten rengörs.
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden. Låt inte sladden hänga fritt.
- Använd inte apparaten om det roterande filtret och rivinsatsen uppvisar tecken på skada.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- Denna apparat är enbart avsedd för enskilt hushåll.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelser och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs reparationer, var vänlig skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna handbok.

### Nyttig information

- Med denna apparat får du naturlig,

vitaminrik saft ur såväl frukt som grönsaker.

- Saften är mest vitaminrik som nypressad. **Drick därför saften genast för att ta vara på den maximala vitaminmängden.** Förvara nypressad saft i en försluten behållare i kylskåpet.
- Använd glas- eller plastbehållare, eftersom behållare av metall kan få saften att smaka illa.
- Tvätta frukterna eller grönsakerna och skär dem i så små bitar att de går ner i påfyllningsöppningen. **Frukt såsom apelsiner, citroner eller grapefrukt måste skalas. Avlägsna kärnor och frön.**
- Följande frukter och grönsaker är olämpliga att pressa: bananer, fikon, vindruvor, avocado, auberginer, hallon, björnbär, vinbär, fläderbär, rabarber, blåbär, lingon, rödbetor, etc.

### **Kortvarig användning**

Apparaten är avsedd att användas i korta intervaller. Använd den högst 3 minuter åt gången. Stäng av apparaten och låt motorn svalna innan du startar den igen.

### **Innan första användningen**

- Innan apparaten används för första gången bör den rengöras enligt instruktionerna i avsnittet **Rengöring och skötsel**.

### **Användning**

- Fäst avfallsbehållaren på drivaxeln.
- Montera filtret och rivinsatsen på drivaxelns koppling och tryck neråt.
- Stäng locket och lås det på plats med hållarna. Om hållarna inte låses på plats kommer apparaten inte att starta p g a en inbyggd säkerhetsanordning.
- Placera saftbehållaren rakt nedanför safröret.
- Sätt stickproppen i vägguttaget och använd på/av-knappen för att starta apparaten.
- Fyll på de tvättade och skurna frukt- eller

grönsaksdelarna i påfyllningsröret när apparaten är i gång. Använd mataren för att trycka ner delarna. Om man trycker för hårt kan motorn eller knivbladet skadas.

- När du pressar stora mängder frukt eller grönsaker kan du behöva tömma avfallsbehållaren och saftbehållaren emellanåt.
- Stäng av apparaten efter användning och dra stickproppen ur vägguttaget.
- Elsladden kan förvaras i förvaringsfacket som är inbyggt i motorblocket. För att underlätta borttagning och instuvning av elsladden kan fackets lock öppnas genom att man skjuter det uppåt.

### **Rengöring och skötsel**

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och låt apparaten svalna tillräckligt innan rengöring påbörjas.
- Vänligen notera: filtret och rivskivan har vassa utstående delar. **Var ytterst försiktig när du handskas med dessa delar för att undvika skador.**
- Drivenheten kan torkas av med en lätt fuktad, luddfri trasa.
- Använd inga slipmedel, starka rengöringsmedel eller hårda borstar vid rengöringen.
- För undvikande av elchock får drivenheten aldrig tvättas med vatten eller doppas under vatten.
- Avfallsbehållaren, filtret och rivinsatsen, locket, mataren och saftbehållaren kan diskas i hett vatten och ett mildt diskmedel.

### **Bortskaffning**



Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

### **Garanti i Sverige och Finland**

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i

överensstämmelse med de allmänna  
garantivillkoren. Ifall apparaten används  
felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som  
använder apparaten för eventuella material-  
och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte  
GmbH, Tyskland.



# Mehulinko

## Hyvä Asiakas!

Lue käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa ja säilytä se myöhempää tarvetta varten. Mikäli luovutat laitteen toisen henkilön käyttöön, anna myös käyttöohje.

## Verkkoliitäntä

Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

## Osat

1. Arvokilpi
2. Liitäntäjohto ja pistotulppa
3. Moottoriosa
4. Jätesäiliö
5. Suodatin- ja raastinosa
6. Kansi
7. Syöttösuppilo
8. Syöttöpainin
9. Mehusäiliö
10. Mehun ulostuloaukko
11. Kiinnitysluokat
12. Turvakytkin
13. Virtakytkin
14. Käyttöakselin kytkinkohta
15. Liitäntäjohtojen säilytyskotelo
16. Säilytyskotelon kansi

## Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Ennen käyttöä laite ja mahdolliset lisäosat tulee tarkistaa vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos

henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.

Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.

- Koska lapset eivät ymmärrä sähkölaitteiden käytön yhteydessä mahdollisesti ilmeneviä vaaroja, on heidät pidettävä poissa näiden laitteiden lähetyviltä.
- Älä jätä laitetta toimimaan ilman valvontaa.
- Turvallisuuden takia on syöttöpaininta käytettävä aina, kun raaka-aineita syötetään syöttösuppiloon. Älä koskaan syötä aineksia käsin.
- Moottori voi käydä muutaman sekunnin jälkeen, kun laitteesta on katkaistu virta.
- **Kun laitteesta on katkaistu virta, odota aina, kunnes moottori on pysähtynyt täysin ennen kannen avaamista.**
- Älä anna laitteen tai liitäntäjohtojen koskettaa kuumia pintoja tai joutua kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
  - käytön jälkeen
  - jos laitteessa on käyttöhäiriö
  - ennen laitteen puhdistamista.
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohtoa; tartu aina pistotulppaan. Älä jätä liitäntäjohtoa riippumaan vapaana.
- Älä käytä laitetta, jos pyörivässä suodatin- ja raastinosassa näkyy vaurioita.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena, tai siksi että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää kaupallisiin tarkoituksiin.
- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohtojen uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin vältetään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii

huoltoa tai korjausta, ota yhteys asiakaspalveluumme.

### Hyödyllisiä tietoja

- Mehulingolla teet luonnollista, vitamiinipitoista mehua niin hedelmistä, marjoista kuin vihanneksistakin.
- Jotta mehun vitamiinipitoisuus säilyisi parhaimmillaan se on käytettävä mahdollisimman tuoreena. Puristettu mehu säilytetään jääkaapissa kannellisessa astiassa.
- Suosittelemme lasi- tai muoviasiatioita, koska metalliasiatiat saattavat muuttaa mehun makua.
- Puhdista hedelmät tai vihannekset ja paloittele ne, jotta ne sopivat syöttösuppiloon. Appelsiinit, sitruunat ja greipit on kuorittava ennen käyttöä. Siemenellisistä ja kivellisistä hedelmistä tai vihanneksista on poistettava siemenet ja kivet.
- Seuraavat marjat, hedelmät ja vihannekset eivät sovellu mehustettaviksi: banaanit, viikunat, viinirypäleet, avokadot, munakoisot, vadelmat, karhunvatukat, viinimarjat, seljamarjat, raparperi, mustikat, karpalot, punajuuri, jne.

### Lyhytaikainen käyttö

Laite on suunniteltu vain lyhytaikaiseen käyttöön, eikä sitä pidä käyttää kerrallaan 3 minuuttia kauempaa. Katkaise virta laitteesta käytön jälkeen ja anna moottorin jäähtyä ennen käytön jatkamista.

### Ennen ensikäyttöä

- Laite on puhdistettava jaksossa **Laitteen puhdistus ja huolto** kuvatulla tavalla ennen kuin sitä käytetään ensimmäisen kerran.

### Toiminta

- Kiinnitä jätessäiliö moottoriosaan.
- Kiinnitä suodatin- ja raastinosa käyttöakselin kytkinkohtaan ja työnnä alaspäin.

- Sulje kansi ja kiinnitä se kiinnitysluskoihin. Jos liuskat eivät ole lukkiutuneet paikoilleen, sisäänrakennettu turvalaite estää laitteen toiminnan.
- Aseta mehusäiliö aivan mehun ulostuloaukon alapuolelle.
- Työnnä pistotulppa pistorasiaan ja kytke mehulinko verkkoon virtakytkimellä.
- Syötä puhdistetut ja paloitetut marjat, hedelmät tai vihannekset syöttösuppiloon laitteen ollessa käynnissä. Paina palasia kevyesti alaspäin syöttöpainimella. Liika painaminen voi vahingoittaa moottoria tai raastinterää.
- Suuria hedelmä- tai vihannesmääriä mehustettaessa on jätessäiliö ja mehusäiliö tyhjennettävä tarvittaessa.
- Katkaise laitteesta virta käytön jälkeen ja irrota pistotulppa pistorasiasta.
- Liitäntäjohtoa voi säilyttää moottoriosassa olevassa säilytyskotelossa. Johdon esiin ottamisen ja varastoimisen helpottamiseksi kotelon kannen voi avata liu'uttamalla sitä ylöspäin.

### Laitteen puhdistus ja huolto

- Irrota aina pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä kunnolla ennen sen puhdistamista.
- **Huomaa: suodatin- ja raastinosassa on teräviä osia. Vammojen välttämiseksi käsittele sitä erittäin varovaisesti.**
- Lingon ja tehosekoittimen lisävarusteet pestään kuumalla vedellä ja miedolla pesuaineella.
- Älä käytä hankausaineita, vahvoja puhdistusaineita tai kovia harjoja laitteen puhdistukseen.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdista moottoriosaa vedellä äläkä upota sitä veteen.
- Jätessäiliö, suodatin- ja raastinosa, kansi, syöttöpainin ja mehusäiliö puhdistetaan kuumalla vedellä ja miedolla pesuaineella.

## Jätehuolto



Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteenhyötykäyttöasemalle.

## Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

[www.harrymarcell.fi](http://www.harrymarcell.fi)

[asiakaspalvelu@harrymarcell.fi](mailto:asiakaspalvelu@harrymarcell.fi)

**Szanowny Kliencie**

Przed użyciem urządzenia po raz pierwszy należy się dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

**Podłączanie do sieci zasilającej**

Należy sprawdzić aby napięcie sieciowe zgadzało się z napięciem zaznaczonym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób jest zgodny z obowiązującymi w UE dyrektywami dotyczącymi oznakowania produktu.

**Opis ogólny**

1. Tabliczka znamionowa
2. Przewód sieciowy z wtyczką
3. Zespół napędowy
4. Pojemnik na miąższ
5. Sitko filtrujące z tarczą rozdrabniającą
6. Pokrywa
7. Kanał wlotowy
8. Popychacz
9. Pojemnik na sok
10. Wylot soku
11. Klamry spinające
12. Przełącznik bezpieczeństwa
13. Przełącznik On/Off
14. Złącze wałka napędowego
15. Komora przechowywania przewodu sieciowego
16. Pokrywa komory przechowywania

**Instrukcja bezpieczeństwa**

- Przed użyciem aparatu należy dokładnie sprawdzić czy główny korpus urządzenia i jego wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów zniszczenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie aparatu i jego bezpieczeństwo.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do

użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.

Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.

- Specjalnej ostrożności wymaga używanie wszelkich urządzeń elektrycznych w obecności dzieci, które powinny znajdować się w bezpiecznej od nich odległości.
- Pracującego urządzenia nie należy pozostawiać bez nadzoru.
- Bezpieczeństwo korzystania z urządzenia wymaga, by do dociskania produktów wprowadzonych do kanału wlotowego bezwzględnie używać popychacza. W żadnym wypadku nie wolno do tego celu używać palców.
- Silnik może działać na kilka sekund po wyłączeniu urządzenia.
- **Po wyłączeniu sokowirówki i przed otwarciem pokrywy należy odczekać do całkowitego ustania pracy motoru.**
- Urządzenie oraz przewód sieciowy nie mogą stykać się z gorącymi powierzchniami, ani też być poddawane działaniu wysokich temperatur.
- **Wtyczkę należy uprzednio wyjąć z gniazda elektrycznego:**
  - po zakończeniu pracy
  - w przypadku awarii urządzenia
  - przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia.
- Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka w ścianie. Należy uważać, aby nie zostawiać przewodu przyłączeniowego zwisającego wolno bez nadzoru.
- Nie należy używać urządzenia, jeśli **obracać się** sitko filtrujące wraz z tarczą rozdrabniającą pokarze ślady

jakiegokolwiek uszkodzenia.

- Nie ponosi się odpowiedzialności, jeśli szkoda wynika z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi.
- Urządzenie to przeznaczone jest do użytku domowego a nie komercyjnego.
- Zgodnie z regulaminem bezpieczeństwa i w celu uniknięcia ryzyka, wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą być dokonywane przez fachowy i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu przyłączeniowego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klientów. Odpowiednie adresy znajdują się na karcie gwarancyjnej w języku polskim.

#### **Porady praktyczne**

- Sokowirówka służy do przetwarzania owoców i warzyw na naturalne, bogate w witaminy soki.
- Aby maksymalnie wykorzystać całą zawartość witamin znajdujących się w soku najlepiej jest pić go bezpośrednio po odwirowaniu.  
Świeży sok można przechowywać umieszczając go w lodówce w zamkniętym naczyniu.
- Zaleca się używanie pojemników szklanych lub plastikowych, ponieważ pojemniki metalowe mogą zepsuć smak soku.
- Po umyciu owoce lub warzywa należy pokroić na małe kawałki dające się umieścić w kanale wlotowym.  
Owoce takie jak pomarańcze, cytryny lub grejpfruty należy uprzednio obrać ze skórki. Z owoców pestkowych należy uprzednio usunąć pestki i nasienia.
- Sokowirówka nie służy do odwirowywania soku z następujących owoców i warzyw: banany, figi, winogrona, avocado, oboźzyny, maliny, jeżyny, porzeczki, jagody czarnego bzu, rabarbar, czarne jagody, żurawiny, buraki

itd.

#### **Operacja w ograniczonym czasie**

Urządzenie przeznaczone jest do pracy w trybie krótkotrwałym, tzn. nie powinno być używane każdorazowo przez czas dłuższy niż 3 min. Po upływie tego czasu urządzenie należy wyłączyć, co umożliwi ochłodzenie silnika przed kolejnym wykorzystaniem urządzenia.

#### **Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy**

- Zanim urządzenie zostanie użyte po raz pierwszy, należy je oczyścić w sposób opisany w punkcie *Czyszczenie i konserwacja ogólna*.

#### **Instrukcja obsługi**

- Pojemnik na miąższ mocujemy na zespole napędowym sokowirówki.
- Sitko filtrujące z tarczą rozdrabniającą osadzamy na złączu wałka napędowego i przycisnąć ku dołowi.
- Nakładamy pokrywę i mocujemy ją za pomocą spinających klamer. Jeśli klamry nie będą odpowiednio zatrzaśnięte, wewnętrzna blokada bezpieczeństwa nie pozwoli na włączenie urządzenia.
- Pojemnik na sok ustawiamy dokładnie pod rynienką wylotu soku.
- Wkładamy wtyczkę przewodu sieciowego do gniazdka w ścianie i włączamy sokowirówkę przełącznikiem On/Off.
- Umyte i pokrojone owoce umieszcza się w kanale wlotowym pracującego urządzenia. Następnie wciska się je lekko przy pomocy popychacza. Stosowanie nadmiernego nacisku może spowodować uszkodzenie zespołu napędowego lub szatkownicy.
- Przy odwirowywaniu soku z większej ilości owoców lub warzyw należy w miarę potrzeby opróżniać pojemnik na miąższ i pojemnik na sok.
- Po zakończeniu czynności wyłączamy urządzenie za pomocą wyłącznika



zasilania sieciowego, następnie wyjmujemy wtyczkę z gniazdka.

- Przewód sieciowy może być umieszczony w komorze przechowywania, która jest wbudowana w korpus silnika. Aby udogodnić wyjęcie i chowanie przewodu sieciowego, pokrywa komory przechowywania może być otworzona przez przesunięcie w górę.

### **Czyszczenie i konserwacja ogólna.**

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy zawsze poczekać aż urządzenie całkowicie wystygnie.
- **Wskazówka:** Sitko filtrujące oraz tarcza rozdrabniająca posiadają ostre części wystające. **Aby uniknąć skaleczeń, należy posługiwać się nią z wielką ostrożnością.**
- Zespół napędowy można wytrzeć wilgotną ściereczką nie pozostawiającą osadów.
- Do czyszczenia nie należy używać ostrych przedmiotów, agresywnych środków czyszczących, ani twardych szczotek.
- Aby zapobiec niebezpieczeństwu porażenia prądem, zespołu napędowego nie wolno myć wodą, ani też zanurzać ich w wodzie.
- Pojemnik na miąższ, sitko filtrujące wraz z tarczą rozdrabniająca, pokrywa, popychacz i pojemnik na sok można myć w gorącej wodzie z dodatkiem delikatnego detergentu.

### **Utylizacja**



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

### **Gwarancja**

Na sprzęt SEVERIN udzielana jest 2-letnia gwarancja, na podstawie i według warunków karty gwarancyjnej wydanej przez wyłącznego przedstawiciela SEVERIN w Polsce, GAMMA Kluczbork.

Obsługę gwarancyjną i pogwarancyjną

zapewnia autoryzowana sieć serwisowa na terenie całej Polski.



## Αποχυμωτής

### Αγαπητοί πελάτες,

Πριν τη χρήση της συσκευής, ο χρήστης πρέπει να διαβάσει προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

### Χαρακτηριστικά

1. Ετικέτα με στοιχεία
2. Ηλεκτρικό καλώδιο με πρίζα
3. Μονάδα κίνησης
4. Δοχείο πολτού φρούτων και λαχανικών
5. Εξάρτημα φίλτρου και πλάκα τρίφτη
6. Καπάκι
7. Σωλήνας τροφοδοσίας
8. Σπάτουλα
9. Δοχείο χυμού
10. Στόμιο εξαγωγής χυμού
11. Χειρολαβές ασφάλισης
12. Διακόπτης ασφαλείας
13. Διακόπτης λειτουργίας
14. Εξάρτημα άξονα κίνησης
15. Χώρος περιέλιξης καλωδίου μετά τη χρήση
16. Κάλυμμα χώρου αποθήκευσης

### Σημαντικές οδηγίες για την ασφάλειά σας

- Πριν χρησιμοποιηθεί η συσκευή, θα πρέπει η κύρια μονάδα καθώς και οποιοδήποτε εξάρτημα να ελεγχθεί προσεκτικά για οποιαδήποτε ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε μια σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί. Ακόμη και αν η ζημιά δεν φαίνεται μπορεί να προκαλέσει

προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.

- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.  
Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Τα παιδιά δεν γνωρίζουν τους κινδύνους που ενδέχεται να υποστούν κατά τη λειτουργία ηλεκτρικών συσκευών. Φροντίζετε, λοιπόν, τα παιδιά να μην πλησιάζουν τέτοιες συσκευές.
- Μη βάζετε τη συσκευή σε λειτουργία χωρίς να την παρακολουθείτε συνεχώς.
- Για λόγους ασφαλείας, χρησιμοποιείτε πάντοτε τη σπάτουλα για να σπρώχνετε τα διάφορα είδη μέσα στο σωλήνα τροφοδοσίας. Σε καμία περίπτωση μη χρησιμοποιείτε τα χέρια σας.
- Το μοτέρ μπορεί να συνεχίσει να λειτουργεί για μερικά δευτερόλεπτα αφού κλείσετε τη συσκευή.
- **Αφού σταματήσετε τη λειτουργία του αποχυμωτή, περιμένετε έως ότου το μοτέρ σταματήσει εντελώς προτού ανοίξετε το καπάκι.**
- Μην αφήνετε τη μονάδα ή το ηλεκτρικό καλώδιο να έρχονται σε επαφή με καυτές επιφάνειες ή με εστίες/πηγές θερμότητας.
- **Βγάζετε πάντοτε το καλώδιο από την πρίζα**
  - μετά τη χρήση,
  - σε περίπτωση βλάβης,
  - πριν καθαρίσετε τη συσκευή.
- Ποτέ μην τραβάτε το καλώδιο για να το βγάλετε από την πρίζα.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή, αν το περιστρεφόμενο εξάρτημα φίλτρου και

πλάκας τρίφτη εμφανίζει ζημιά.

- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω εσφαλμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση.
- Για να τηρείτε τους κανονισμούς ασφαλείας και να αποφεύγετε ενδεχόμενους κινδύνους, φροντίστε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών να γίνονται από ειδικευμένους τεχνικούς, και αυτό αφορά και την αντικατάσταση του ηλεκτρικού καλωδίου. Αν χρειασθεί επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης των πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

### **Χρήσιμες πληροφορίες**

- Η συσκευή αυτή σας παρέχει τη δυνατότητα να έχετε φυσικούς, πλούσιους σε βιταμίνες χυμούς από φρούτα και λαχανικά.
- Για να εξασφαλίσετε τη μέγιστη δυνατή περιεκτικότητα σε βιταμίνες, είναι προτιμότερο να καταναλώνετε το χυμό φρέσκο, δηλ. αμέσως μετά την αποχύμωση.  
Αν πρόκειται να καταναλωθεί αργότερα, τοποθετείτε το φρέσκο χυμό στο ψυγείο σε ένα σκεύος με κάλυμμα.
- Σας συνιστούμε να χρησιμοποιείτε γυάλινα ή πλαστικά σκεύη - τα μεταλλικά σκεύη είναι πιθανό να αλλοιώσουν τη γεύση του χυμού.
- Αφού πρώτα πλύνετε τα φρούτα ή τα λαχανικά, κόψτε τα έτσι ώστε να χωράνε στο σωλήνα τροφοδοσίας.  
Φρούτα όπως πορτοκάλια, λεμόνια και γκρέιπφρουτ πρέπει πρώτα να αποφλοιώνονται. Πριν επιχειρήσετε να αποχυμώσετε φρούτα ή λαχανικά με σπόρους ή κουκούτσια, πρέπει να αφαιρέσετε τους σπόρους και τα κουκούτσια.

- Τα ακόλουθα φρούτα και λαχανικά δεν είναι κατάλληλα για αποχύμωση: μπανάνες, σύκα, σταφύλια, αβοκάντο, μελιτζάνες, βατόμουρα, μούρα, σταφίδες, διάφορα είδη μούρων, παντζάρι κλπ.

### **Λειτουργία για σύντομο χρονικό διάστημα**

Η συσκευή έχει σχεδιασθεί για σύντομα χρονικά διαστήματα λειτουργίας, δηλ. δεν πρέπει να τη χρησιμοποιείτε συνεχώς για χρονικό διάστημα μεγαλύτερο των 3 λεπτών. Μετά το χρονικό διάστημα αυτό σβήστε τη συσκευή και αφήστε τη να κρυώσει πριν την ανάψετε και πάλι.

### **Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά**

- Πριν χρησιμοποιηθεί η συσκευή για πρώτη φορά, πρέπει να καθαριστεί σύμφωνα με τις οδηγίες της παραγράφου **Γενική φροντίδα και καθαρισμός**.

### **Λειτουργία**

- Συνδέστε το δοχείο πολτού φρούτων και λαχανικών στη μονάδα κίνησης.
- Προσαρτείστε το εξάρτημα φίλτρου και πλάκας τρίφτη στο εξάρτημα του άξονα κίνησης και ωθείστε προς τα κάτω.
- Κλείστε το καπάκι και ασφαλίστε το με τις χειρολαβές. Αν οι χειρολαβές δεν ασφαλιστούν στη θέση τους, ένας ενσωματωμένος μηχανισμός ασφαλείας θα αποτρέψει τη λειτουργία της συσκευής.
- Τοποθετείστε το δοχείο χυμού ακριβώς κάτω από το στόμιο εξαγωγής χυμού.
- Βάλτε την συσκευή στη πρίζα τοίχου και θέτετε τον αποχυμωτή σε λειτουργία πατώντας το διακόπτη λειτουργίας.
- Βάλτε τα πλυμένα, κομμένα φρούτα ή λαχανικά στο σωλήνα τροφοδοσίας με τη συσκευή σε λειτουργία. Χρησιμοποιείτε τη σπάτουλα για να σπρώξετε ελαφρά τα κομμάτια προς τα κάτω. Η υπερβολική πίεση όμως μπορεί

να προκαλέσει βλάβη στο μοτέρ ή την πλάκα του τρίφτη.

- Όταν έχετε μεγάλες ποσότητες φρούτων και λαχανικών, πρέπει να αδειάζετε το δοχείο του πολτού και το δοχείο του χυμού τακτικά.
- Σβήνετε τη συσκευή μετά τη χρήση και βγάζετε το καλώδιο από την πρίζα.
- Το ηλεκτρικό καλώδιο μπορεί να φυλάσσεται στο χώρο αποθήκευσης που βρίσκεται στη μονάδα του μοτέρ. Για να διευκολύνετε την αφαίρεση ή την αποθήκευση του ηλεκτρικού καλωδίου, το κάλυμμα του χώρου μπορεί να ανοίξει αν το σύρετε προς τα επάνω.

### Γενική φροντίδα και καθαρισμός

- Φροντίζετε να βγάζετε πάντα την συσκευή από τη πρίζα και να την αφήνετε να κρυώσει αρκετά πριν τον καθαρισμό.
- **Παρακαλούμε προσέξτε: το ένθετο φίλτρου και πλάκας τρίφτη έχει αιχμηρές προεξοχές. Να χειρίζεστε τα εξαρτήματα αυτά με προσοχή για την αποφυγή τραυματισμών.**
- Μπορείτε να σκουπίζετε τη μονάδα κίνησης με ένα ελαφρά υγρό ύφασμα χωρίς χνούδι.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες, σκληρά απορρυπαντικά διαλύματα ή σκληρές βούρτσες για τον καθαρισμό.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, μην πλένετε την μονάδα κίνησης με νερό και μην τη βυθίζετε στο νερό.
- Το δοχείο πολτού, το εξάρτημα φίλτρου και πλάκας τρίφτη, το καπάκι, η σπάτουλα και το δοχείο χυμού μπορούν να καθαριστούν με νερό και μαλακό απορρυπαντικό.

### Απορριψη



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

### Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.



## Соковыжималка

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого изделия внимательно прочитайте эти указания.

### Подключение к сети

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Части прибора

1. Табличка с указанием номинального напряжения
2. Шнур питания с вилкой
3. Привод
4. Емкость для мякоти
5. Вставка с фильтром и дисковой теркой
6. Крышка
7. Трубка подачи
8. Пестик
9. Емкость для сока
10. Выпуск сока
11. Зажимы
12. Устройство защиты от случайного включения
13. Переключатель
14. Соединительная муфта приводного вала
15. Отсек для шнура питания
16. Крышка отсека для шнура питания

### Важные указания по технике безопасности

- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, так и на установленной насадке. Если вы роняли прибор на

твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.

- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором. Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- Дети не осознают опасности, которая может возникнуть при использовании электроприборов. Не разрешайте детям пользоваться такими устройствами.
- Не оставляйте прибор без присмотра.
- Для вашей безопасности, всегда используйте пестик для подачи ингредиентов в трубку подачи. Ни при каких обстоятельствах не вталкивайте их руками.
- После выключения прибора двигатель еще может продолжать работать в течение нескольких секунд.
- **После отключения, всегда ждите полной остановки двигателя перед тем, как открыть крышку.**
- Не допускайте прикосновения прибора или шнура питания к горячим поверхностям или источникам тепла.
- **Всегда вынимайте вилку из розетки**
  - после использования;
  - при любой неполадке;
  - перед чисткой прибора;

- Не тяните за провод, чтобы вынуть вилку из розетки. Не допускайте свободного провисания шнура питания.
- Не включайте прибор, если на вращающейся вставке с фильтром и дисковой теркой имеются следы повреждения.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или появившееся в результате нарушения указаний данного руководства.
- Это устройство предназначено исключительно для домашнего применения и не должно использоваться в системе общественного питания.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производить квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

### **Полезные сведения**

- При помощи этого прибора можно получать из фруктов и овощей натуральные соки, богатые витаминами.
- Для обеспечения максимального содержания витаминов, следует пить сок, когда он совершенно свеж, т.е. непосредственно после приготовления. Храните свежий сок в закрытом сосуде в холодильнике.
- Хранить сок рекомендуется в стеклянных или пластиковых

сосудах, потому что иногда металл дает привкус.

- Вымыв фрукты или овощи, порежьте их на кусочки, чтобы они могли легко пройти по трубке подачи. Перед получением сока из таких фруктов как апельсины, лимоны или грейпфруты их следует очистить от кожуры. Перед получением сока из фруктов или овощей с семенами или косточками, необходимо их вынуть.
- Прибор не подходит для переработки следующих фруктов и овощей: бананов, инжира, винограда, авокадо, баклажанов, малины, ежевики, смородины, ягод бузины, ревеня, черники, клюквы, свеклы и т.д.

### **Кратковременный режим работы**

Прибор рассчитан исключительно на работу в кратковременном режиме: т.е. он не должен работать непрерывно в течение более 3 минут. После этого выключите прибор и дайте двигателю полностью остыть, перед тем как включить его снова.

### **Перед первым включением**

- Перед использованием прибора в первый раз, его необходимо очистить, как указано в разделе **Общий уход и чистка прибора.**

### **Эксплуатация**

- Присоедините к приводу емкость для мякоти.
- Установите вставку с фильтром и дисковой теркой на муфту приводного вала.
- Закройте крышку и зафиксируйте ее с помощью зажимов. Если зажимы не защелкнулись, встроенное предохранительное устройство не допустит включения

прибора.

- Поставьте емкость для сока непосредственно под выпуском сока.
- Вставьте вилку в розетку и включите прибор при помощи переключателя.
- Закладывайте кусочки фруктов или овощей в трубку подачи при работе прибора. При помощи пестика легким нажимом протолкните куски вниз по трубке. Чрезмерный нажим может повредить двигатель или терку.
- При переработке большого количества фруктов или овощей, время от времени следует опорожнять емкость для мякоти и емкость для сока.
- После использования выключите прибор и выдерните вилку из розетки.
- Шнур питания следует хранить в отсеке для шнура питания, встроенном в привод. Чтобы облегчить извлечение шнура или укладку его в отсеке, крышку отсека можно открыть, подав ее вверх.

### **Общий уход и чистка прибора**

- Перед тем, как приступить к чистке прибора обязательно выньте вилку из розетки и дайте ему остыть.
- **Примечание. У вставки с фильтром и дисковой теркой очень острые выступы. Будьте особенно осторожны при обращении с этим узлом, чтобы не получить травму.**
- Не пользуйтесь при чистке прибора абразивными веществами, сильнодействующими моющими средствами или жесткими щетками.
- Чтобы избежать поражения электрическим током, не мойте корпус привода с водой и не погружайте его в воду.

- Снаружи привод можно протирать слегка увлажненной безворсовой тканью.
- Емкость для мякоти, вставку с фильтром и дисковой теркой, крышку, пестик и емкость для сока можно мыть в горячей воде с применением мягкого моющего средства.

### **Утилизация**



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Отнесите их на пункты для сбора специального мусора.

### **Гарантия**

Гарантийный срок на приборы фирмы “Severin” - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения инструкции по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

**Kundendienstzentralen**  
**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrala kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrala obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

Kundendienst Ausland

**Belgique**  
Dancal N.V.  
Bavikhoofsestraat 72  
8520 Kuurne  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

**Bosnia i Herzegovina**  
Malisic MP d.o.o  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Citluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

**Bulgaria**  
Noviz AG  
Boulevard Russki 55  
BG-4000 Plovdiv  
Tel: +359 32 626096  
Fax: + 359 32 633770

**Czech Republic / Slovak Republic**  
ARGO spol. s r.o.  
Žihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
http://argo.zihobce.cz  
argo@zihobce.cz

**Ceská Republika**  
Ambos  
Krusnohorská 788/61  
CZ 36301 Ostrov uk. Varu  
Tel.: 0164 / 61 22 95  
Fax: 0164 / 61 32 71

**Croatia**  
TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

**Cyprus**  
G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

**Danmark**  
Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

**Estonia:**  
Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammisaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE,  
Aleksandri 6, tel: 7 344 299,  
7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE,  
Riia mnt. 64, tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE,  
Tallinna 6A, tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ,  
Jalaka 1A, tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ,  
Vabaduse pl. 4, tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE,  
Pikk 1B, tel: 45 55 978  
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika  
FIE, Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

**Espana**  
LADY ASSISTANCE, SL

Av. Josep Tarradellas, 9 Bajos  
08029 BARCELONA  
Tel. 93 419 33 37 - 93 419 50 62  
Fax. 93 410 90 07  
e-mail: lady@ladyassistance.com

**France**  
SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 Obernai Cedex  
Tél. 03 88 47 62 08  
Fax 03 88 47 62 09

**Greece**  
BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Alex. Papanastasiou 55  
544 53 Thessaloniki  
Tel.: 0030-2310 928972

**Iran**  
IRAN-SEVERIN CO.  
Bahar Administration and  
Commercial Center  
No. 668, 7th Floor, Ave.  
South Bahar  
TEHRAN – IRAN  
Tel.: 009821-7516483  
e-mail: info@iranseverin.com  
Internet: www.iranseverin.com

**Italia**  
Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

**Jordan**  
F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo

**Korea**  
Euko Trading



Namho B/D 3F, 194-6,  
Neungpyeong-Ri  
Opo.Eup, Gwangju-Si,  
Kyunggi-do  
Korea 464 892  
Tel: +82-31-714 5394  
Fax: +82-31-714 8394  
Service Hotline: 080-001-0190

**Latvia**  
SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

**Lebanon**  
The Right Angle S.A.L.  
Boulos Building  
Hazmieh- Damascus Highway  
P.O. Box 1656-09  
BEIRUT, Lebanon  
Tel.: 05-952 162 and 3  
Fax: 05-950 190  
e-mail: rightangle@inco.com.lb

**Luxembourg**  
Ser-Tec  
41, rue de la poudrerie  
3364 Leudelange  
Tel.: 37 94 94 1  
Fax: 37 20 74

**Macedonia**  
KONCAR servis  
Bul. Partizanski odredi br. 105  
1000 Skopje  
Makedonija  
Tel: + 389 (2) 365-578  
Fax: + 389 (2) 365 621  
e-mail: koncarservis@mt.net.mk

**Magyarország**  
TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

**Nederland**  
HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

**Norway**  
Løkken Trading AS  
Skårersletta 45, port 20  
1471 Lørenskog  
Tel: 67 97 78 90  
Fax: 67 97 78 91

**Österreich**  
Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

**Polska**  
Serv-Serwis Sp. z o.o.  
ul.Wspólna9  
45-831 Opole  
tel./fax (077) 457-50-06  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

**Portugal**  
Novalva  
Zona Industrial Maia I  
Sector X - Lote 293, N. 90  
4470 Maia  
Tel.: 02/9 44 03 84  
Fax: 02/9 44 02 68

**Russian Federation**  
Service Zentrum  
Altyn Frunzenskij  
236016 Kaliningrad  
ul. Frunze 15,  
Tel.: (0112) 53 95 90

Сервисный центр  
"Алтын Фрунзенский"  
236016 Калининград,  
ул.Фрунзе 15,  
Тел.: (0112) 53 95 90

-----  
ООО Орбита-Service  
123362 Москва  
ул. Свободы 18,  
Tel.: (095) 491 31 06

ООО "Орбита-Сервис"  
123362, Москва,  
ул. Свободы, д. 18  
Тел.: (095) 491-31-06

**Romania**  
SC Ridu SA  
Str. Poligonului nr. 5  
Tel/Fax: 0040-244518241  
e-mail: solar@infoploiesti.ro

**Schweiz**  
VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
eMail: severin@helt.ch

**Serbia**  
SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

**Finland**  
Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Tel.: 0035 / 898 708 70  
Fax: 0035/ 898 708 7803

**Svenska**  
Rakspecialisten HS  
Möllvångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Fax: 040/6 11 03 35

**Slovenia**  
SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

**Slovenská Republika**  
Ambos  
Ambos Slovakia s.r.o.  
Surianska cesta 62  
94001 Nove Zamky  
Tel: 00421 35 6424 280  
Fax: 00421 903 747 227  
e-mail: ambosslovakia@stonline.sk

Stand: 09.2006

**SEVERIN**

I/M No.: 7015.0000